

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja natomiast w pierwszym roku* Dariusza Meda stanąłem, aby go wzmocnić i być dla niego schronieniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja natomiast w pierwszym roku Dariusza Meda stanąłem, aby go wzmocnić i być dla niego schronieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pierwszym roku Dariusza Meda stanąłem, aby go pokrzepić i wzmocnić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja tedy roku pierwszego za Daryjusza Medskiego stanąłem, abym go posilił i zmocnił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja od pierwszego roku Dariusza Meda stałem, aby był zmocnion i posilon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[który] od pierwszego roku [panowania] Dariusza Meda stanowi dla mnie umocnienie i obronę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pierwszym roku Dariusza Meda powstałem, aby mu dodać siły i ochronić go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też w pierwszym roku panowania Dariusza Meda stałem się dla niego wzmocnieniem i ochroną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pierwszym roku Dariusza Meda powstałem, aby mu dodać siły i ochraniać go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pierwszym roku [panowania] Dariusza Meda byłem do jego dyspozycji, aby go wzmocnić i podtrzymać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я в першому році Кира прийшов до влади і сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszego roku, za Dariusza z Medów, ja stanąłem, by go posilić oraz wzmocnić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ja w pierwszym roku Dariusza Meda powstałem, aby mu dodawać sił i aby być dla niego twierdzą.

¹⁾ Tj. 539 r. p. Chr. W tym samym roku ukazał się dekret zezwalający Żydom na powrót do swojej ziemi.